Traducerea manualului original cu instrucţiuni de exploatare

ES 100 M1 Classic

Citiţi cu atenţie înainte de punerea în funcţiune!

Stadiu: 01/2018, V2.1

APV - Technische Produkte GmbH
Dallein 15, AT-3753 Hötzelsdorf
Tel: +43(0)2913/8001 Fax: +43(0)2913/8002
office@apv.at www.apv.at

Bezeichnung:
Modell:
Prod.Nr.:
Gewicht:
Baujahr:

Nr. com.: 00601-3-510

NU este permis

să pară incomod sau inutil să se citească instrucţiunile de utilizare şi ca acestea să nu reprezinte un ghid de utilizare; deoarece nu este suficient să se audă şi să se vadă de la alţii că o maşina ar fi bună şi astfel să fie cumpărată şi să se creadă că totul merge de la sine. Persoana în cauză nu şi-ar dăuna numai sieşi ci ar fi în situaţia de a atribui eronat maşinii cauza oricărui insucces, în loc de a-şi recunoaşte vina. Pentru a fi sigur de succes, trebuie să analizaţi situaţia în detaliu respectiv să vă informaţi referitor la scopul fiecărui dispozitiv al maşinii şi să acumulaţi experienţă în manevrarea acesteia. Atunci abia veţi fi mulţumit de maşină şi de dumneavoastră înşivă. Realizarea acestui deziderat este scopul acestor instrucţiuni de utilizare.

Leipzig-Plagwitz 1872

Cuprins

1 Declaraţie de conformitate CE....4
2 Precizări....5
3 Garanţie....5
4 Prevenirea accidentelor....5
5 Elemente de bază....5
5.1 Montare şi mod de lucru....5
5.2 Ataşarea la tractor....6
5.3 Montarea la un aparat ataşat....6
5.4 Fixarea modulului de comandă....7
5.5 Racorduri electrice....7
5.6 Golirea și îndepărtarea buncărului....8
5.7 Modul de comandă....8
5.8 Probă de calibrare:....9
5.9 Golire....9
6 Reglaje/setări....10
6.1 Lăţime de împrăştiere....10
6.2 Reglarea cantității de însămânțare....10
6.3 Malaxor....11
6.4 Disc de împrăştiere, distribuţie transversală, palete de împrăştiat....12
6.5 Deflectoare (table de ghidare)....12
7 Tabele de împrăştiere....13
8 Simbolurile afișate și semnificația acestora....18
9 Întreţinere şi îngrijire....18
9.1 Generalităţi....18
9.2 Amplasarea plăcuţei de tip cu date tehnice....19
10 Date tehnice....20
11 Accesorii....21
11.1 Prelungitor cablu 5 m (4 pini)....21
11.2 Suport perete bord....21
11.3 Suport quad....21
11.4 Suport quad reglabil pe înălţime....21
11.5 Placă de împrăştiere de precizie....22
11.6 Buncăr pentru testul de calibrare....22
11.7 Pungăpentru testul de calibrare....22
12 Ideea mea....23
13 Indicaţii de siguranţă....24
13.1 Utilizarea conform destinaţiei....24
13.2 Indicaţii generale de tehnica siguranţei şi prescripţii de prevenire a accidentelor....25
13.3 Aparate ataşate....27
13.4 Întreţinere....27
14 Marcajede securitate....28

1 Declaraţie de conformitate CE

în conformitate cu Directiva 2006/42/CE

Producătorul firmei APV - Technische Produkte GmbH.
Dallein 15, AT-3753 Hötzelsdorf, declară prin prezenta că produsul

Distribuitor monodisc „ES 100 M1 Classic“ cu modul digital și turație controlată,

denumirea modelului maşinii/nr. fab. (vezi declaraţia de predare şi foaia de titlu)

la care face referinţă această declaraţie de conformitate, corespunde cerinţelor fundamentale relevante de siguranţă şi de sănătate ale Directivei CE 2006/42/CE, precum şi cerinţelor celorlalte Directive CE relevante.

2006/42/CE

Dacă este aplicabil: Titlul / Numărul / Stadiul ediţiei corespunde celorlalte Directive CE

.

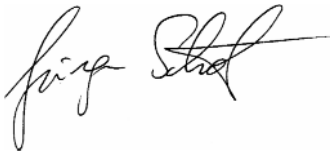
Pentru implementarea corespunzătoare a cerinţelor de securitate şi sănătate ale Directivelor CE menţionate au fost aplicate următoarele standarde şi/sau specificaţii tehnice:

EN 12100/1; EN 12100/2

Dacă este aplicabil: Titlul / Numărul / Stadiul ediţiei

Persoana dumneavoastră de contact în CE a societăţii APV este domnul ing. Jürgen Schöls.
Acesta poate fi contactat la numărul de telefon +43 (0)2913-8001.

Dallein, 01/2018
Localitate, dată



Semnătură

Ing. Jürgen Schöls
Conducerea întreprinderii

2 Precizări

Stimate client,

Ne bucurăm şi vă felicităm pentru decizia dumneavoastră de cumpărare şi vă dorim să utilizați cu multă plăcere acest aparat!

Înainte de utilizare, vă rugăm să citiţi obligatoriu toate indicaţiile cuprinse în acest manual cu instrucţiuni de exploatare!

3 Garanţie

Imediat la preluare vă rugăm să verificaţi aparatul de eventuale daune cauzate în timpul transportului. Reclamaţiile ulterioare referitoare la daunele cauzate în timpul transportului nu mai pot fi luate în considerare.
Noi acordăm o garanţie de fabrică de un an de la data livrării (factura dumneavoastră sau avizul de expediţie sunt valabile ca şi certificat de garanţie).
Această garanţie este valabilă în cazul defectelor de material sau construcţie şi nu se extinde asupra pieselor care sunt deteriorate datorită uzurii normale sau excesive.

Garanţia se anulează
- dacă survin daune din cauza forţării din exterior.
- dacă există o eroare de operare.
- dacă cerinţele prescrise nu sunt îndeplinite.
- dacă aparatul este modificat, extins sau echipat cu piese de schimb de la producători terţi fără aprobarea noastră.
- dacă aparatul este curăţat cu apă.
- dacă distribuitorul este utilizat în serviciul de deszăpezire.

4 Prevenirea accidentelor

Trebuie respectate prescripţiile privind prevenirea accidentelor ale respectivei ţări.
Este permisă utilizarea aparatului numai de către persoane care sunt informate despre locurile de pericol.

5 Elemente de bază

5.1 Montare şi mod de lucru

Distribuitorul monodisc „ES 100 M1 Classic“este un minidistribuitor de însămânțare cu o capacitate de 105 litri.
Acționarea discului de împrăștiere se efectuează prin intermediul unui electromotor de 12 V, care se reglează cu ajutorul unității de comandă. Turația discului de împrăștiere, prin urmare, lățimea de lucru poate fi reglată comod cu ajutorul unității de comandă, de pe scaunul șoferului. Alimentarea cu energie electrică a modulului de comandă se realizează direct de la baterie.

5.2 Ataşarea la tractor

Fig.: 1

Fig.: 2

La modalitatea de atașare indicată înșurubați șina de câmp între ES 100 M1 Classic și contraplaca livrată împreună cu acesta. Trebuie să utilizați șuruburi cu un diametru de 10 mm. La tabla barei de direcţie superioară înşurubaţi suportul barei de direcţie superioare şi fixaţi cu bolţuri, bara superioară de direcţie a vehiculului tractor.

5.3 Montarea la un aparat ataşat

Pentru a monta ES 100 M1 Classic pe un echipament atașabil, cel mai bine este să utilizați contraplaca. Fixați ES 100 M1 Classic cu ajutorul acesteia pe un cadru al echipamentului atașabil. Pentru a obține lățimea maximă de lucru, precum și o distribuire corespunzătoare, echipamentul trebuie montat la o înălțime de 1,5 metri.

Fig.: 3

5.4 Fixarea modulului de comandă

Fixaţi în cabină suportul livrat standard, în serie, cu două şuruburi. Cablul excedentar se depozitează cabina şoferului pentru a preveni o blocare.

SUGESTIE: Respectați unghiul în care priviți spre modul, pentru a putea citi în mod optim de pe display. Eventual îndoiţi uşor suportul pentru a regla bine unghiul.

Fig.: 4

5.5 Racorduri electrice

Puteți conecta cablul standard livrat direct la baterie.
Celălalt capăt se conectează la modulul de comandă.
Cablul cu 4 pini de la unitatea de comandă este conectat, de asemenea, la modulul de comandă.
Siguranța (20A) se află la polul plus al cablului de curent.

Cablajul se efectuează după cum urmează:
În cazul cablului de curent cu 2 pini se conectează capătul cablului cu siguranța mobilă (20A) la polul plus, iar celălalt capăt al cablului la polul minus al bateriei.

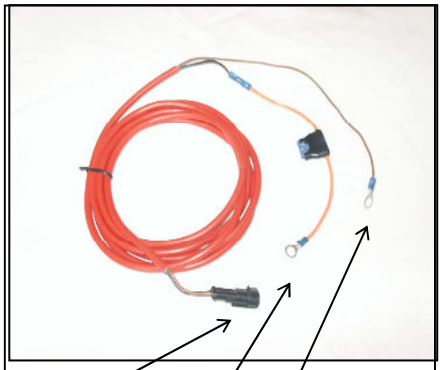


Fig.: 5

ATENŢIE: Dacă aceste instrucţiuni nu sunt respectate, se poate ajunge la deteriorarea modulului de comandă!

INDICAȚIE IMPORTANTĂ: După utilizarea dispozitivului, unitatea de comandă trebuie decuplată din nou (diverse motive de siguranță tehnică).

5.6 Golirea și îndepărtarea buncărului

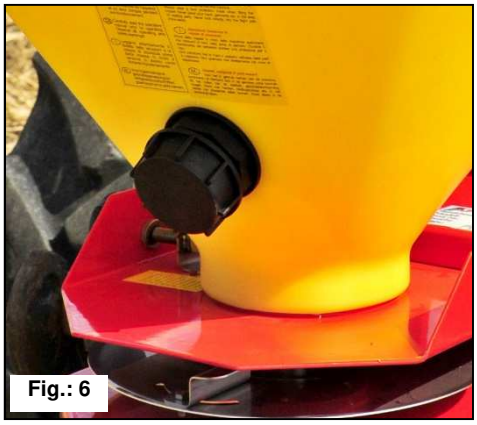


Fig.: 6

Pentru a goli buncărul, deșurubați șurubul de închidere de la ștuțul de golire prevăzut la partea din față a buncărului și poziționați sub acesta un vas, un sac sau un alt recipient.
Pentru a asigura golirea completă, așezați un sac pe discul de împrăștiere și procedați după cum urmează: consultați punctul 5.9 (Golirea)

În cazuri excepționale, este necesară demontarea buncărului de plastic în vederea curățării. Pentru aceasta, îndoiți spre interior elementele de blocare cu ajutorul unei șurubelnițe mici și scoateți buncărul.
Înainte de a poziționa la loc buncărul, îndoiți din nou elementele de blocare spre exterior și apoi poziționați buncărul. La final, etanșați conul din nou cu silicon pentru a evita pătrunderea apei.

SUGESTIE: Pentru a îndepărta și ultima cantitate reziduală de semințe, suflați buncărul cu aer comprimat.
Alternativ puteţi scoate seminţele reziduale prin aspirare cu un aspirator industrial.

5.7 Modul de comandă

ES 100 M1 CLASSIC are un modul de comandă cu o tastatură cu folie etanșă ermetic. Pe partea inferioară sunt montați un conector cu 2 pini (conectare la baterie), un conector cu 4 pini (conexiunea dispozitivului de împrăștiere cu modulul de comandă).

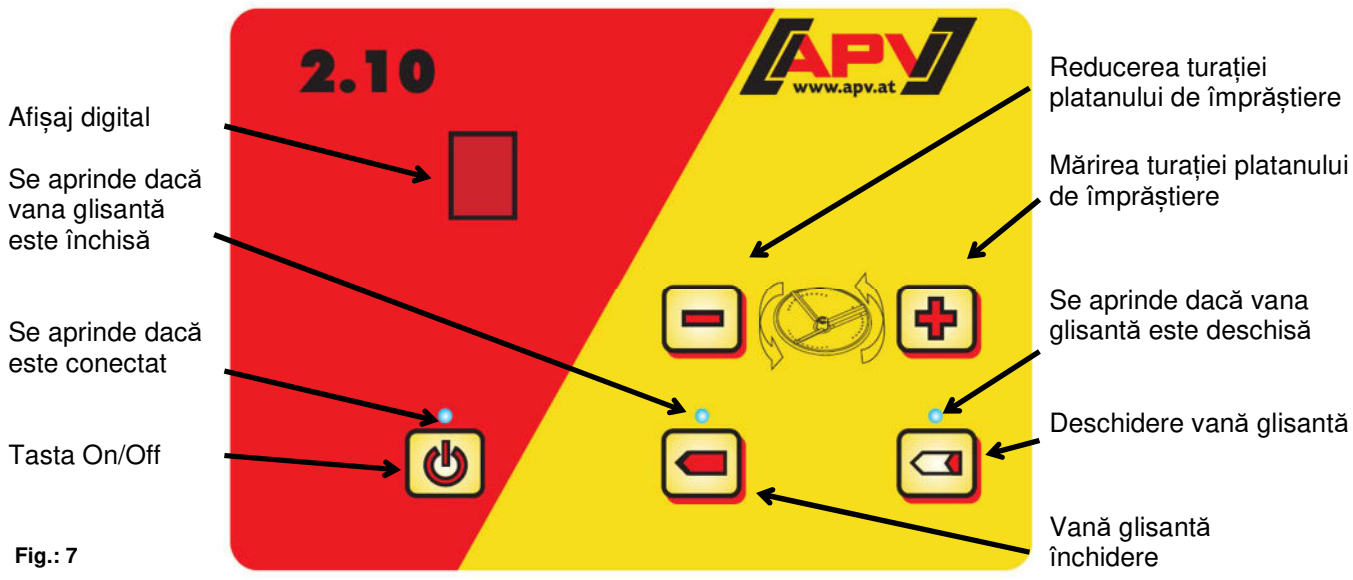


Fig.: 7

În stânga jos se găsește tasta „On/Off“, de la care se poate conecta și deconecta dispozitivul.

Cu ajutorul tastelor „-” și „+” puteți regla turația discului de împrăștiere

Astfel, deschideți și închideți vana glisantă

Prin acționarea tastei se conectează unitatea de comandă și începe să lumineze lampa de control de la partea superioară a tastei.
Acum puteți controla viteza discului de împrăștiere cu ajutorul tastelor .

În cazul în care doriți să porniți și să începeți procesul de împrăștiere, atunci deschideți vana glisantă cu ajutorul tastei , iar lampa de control pentru „Vană glisantă deschisă” de la partea superioară a tastei se aprinde.
Acum materialul de însămânțare cade pe discul de însămânțare și este distribuit corespunzător vitezei.
Pentru oprire, apăsați tasta (lampa de control pentru „Vană de glisare închisă” de la partea superioară a tastei se aprinde) și vana de glisare se închide.
La părăsirea câmpului este utilă și oprirea motorului.

Există următoarele puncte de meniu:

5.8 Probă de calibrare:

1. mențineți apăsat.
2. apăsați.

Discul de împrăștiere funcționează deja la turația setată. Vana glisantă este deschisă pentru exact 1 minut.
În timpul procesului de calibrare, pe afișajul digital este reprezentată intermitent turația setată.

3. Procesul de calibrare poate fi întrerupt cu ajutorul uneia dintre taste ,
, sau .
În timp ce este activ procesul de calibrare, unitatea de comandă **NU** poate fi deconectată cu .
Proba de calibrare este efectuată numai în timp ce materialul de împrăștiere este colectat fără pierderi.

5.9 Golire

1. mențineți apăsat.
2. apăsați.

Discul de împrăștiere funcționează la turație redusă și este deschisă vana glisantă.
Procesul de golire este reprezentat pe afișajul digital prin intermediul (intermitent).
3. Procesul de golire este încheiat cu ajutorul uneia dintre taste, , sau .
În timp ce procesul de golire este activ, unitatea de comandă **NU** poate fi deconectată cu .

6 Reglaje/setări

6.1 Lăţime de împrăştiere

Lăţimea de împrăştiere este în funcţie de densitatea şi forma seminţelor şi de turaţia discurilor de împrăştiere. Distribuitorul monodisc este construit astfel încât să poată distribui uniform semințele până la 24 m. Pentru ca acest lucru să reuşească, bateria şi alternatorul trebuie să fie într-o stare bună. Reglajele exacte pentru cantitatea de împrăștiere, lățimea de lucru etc. vă rugăm să le preluați din tabelele de împrăștiere de la punctul 12.
Dispozitivul de împrăștiere trebuie să fie montat deasupra solului la cel puțin 1,5 m, pentru a permite obținerea lățimii maxime de lucru.

INDICAȚIE: Atunci când ES 100 M1 Classic este montat pe dispozitive cu lățimi de lucru mici și semințele trebuie împrăștiate direct în/înainte de tăvălug, dispozitivul de împrăștiere se poate atașa și ușor înclinat în jos. Totuşi trebuie acordat atenţie ca buncărul să se golească numai în starea complet orizontală!

SUGESTIE: Pentru astfel de aplicații speciale, se poate solicita opțional o placă de împrăștiere de precizie. Aceasta este adecvată pentru lățimi de lucru mici (până la cca. 4 m) și asigură împrăștierea cu precizie a semințelor în tăvălug.

6.2 Reglarea cantității de însămânțare

Pentru a regla cantitatea de împrăștiere, rotiți mânerul de dozare care este prevăzut pe partea stângă. Deplasați vana glisantă de dozare cu care puteți regla poziția necesară a scalei și fixați apoi vana glisantă de dozare cu ajutorul contrapiuliței prevăzute pe filet.
Poziția 0: închisă, poziția 10: complet deschisă.
Extrageți reglajele necesare din tabelul de însămânțare corespunzător.

Fig.: 8

Pentru a efectua proba de calibrare, poate fi utilizată o cutie de transport din carton sau un sac, care trebuie așezată sau așezat la partea din față, pe distribuitor. În cazul în care este utilizată o cutie din carton, se va decupa un perete lateral și se va introduce în distribuitor. Apoi, cu ajutorul modulului de comandă se va regla turația aproximativă cu care discului de împrăștiere trebuie să împrăștie materialul pe câmp și se va preselecta valoarea de scalare necesară pentru vana glisantă de dozare. Selectarea turației corespunzătoare este importantă, deoarece cantitatea de calibrare depinde, de asemenea, de turație! Consultați punctul 5.8 (Probă de calibrare:

Conform formulei următoare este stabilită cantitatea de împrăştiere:

$$\frac{\text{cantitatea de împrăştiere dorită [kg/ha] x viteza de deplasare [km/h] x lăţimea de lucru [m]}}{600} = \text{greutatea [kg/min]}$$

Exemplu:

$$\frac{5\,[\text{kg/ha}]\times 12\,[\text{km/h}]\times 12\,[\text{m}]}{600} = 1{,}2\,[\text{kg/min}]$$

- Acum trebuie să cântăriți cantitatea de material de împrăștiere calibrată și colectată.
- Apoi, se poate găsi valoarea corectă prin modificarea valorii de scalare de la vana glisantă de dozare și prin efectuarea unei noi calibrări.
- Acest proces trebuie repetat până când obțineți cantitatea de împrăștiere dorită.
- După începerea lucrului trebuie să controlaţi împrăştierea pe câmp. Necesită un control în special viteza de deplasare, cantitatea de împrăștiere și distribuirea pe suprafață.

6.3 Malaxor

Deoarece, în principiu, nu este necesar un malaxor cu două știfturi de tensionare, malaxorul este prevăzut din fabrică cu numai un știft de agitare. În cazul în care aveți nevoie de o putere de agitare mărită (de ex. în cazul ierbii etc.) trebuie procedat după cum urmează: știfturile de tensionare standard livrate sunt fixate la știftul de agitare inferior al malaxorului și măresc astfel eficiența malaxorului. În cazul în care este necesar, în orificiul prevăzut de la malaxor poate fi fixat și știftul de agitare superior, care este conținut într-o pungă cu închidere tip fermoar.
Astfel, este asigurat fluxul materialului de împrăștiere, care este fie foarte ușor (iarbă etc.), fie tinde să formeze punți de material (semințe care nu sunt uscate complet etc.).

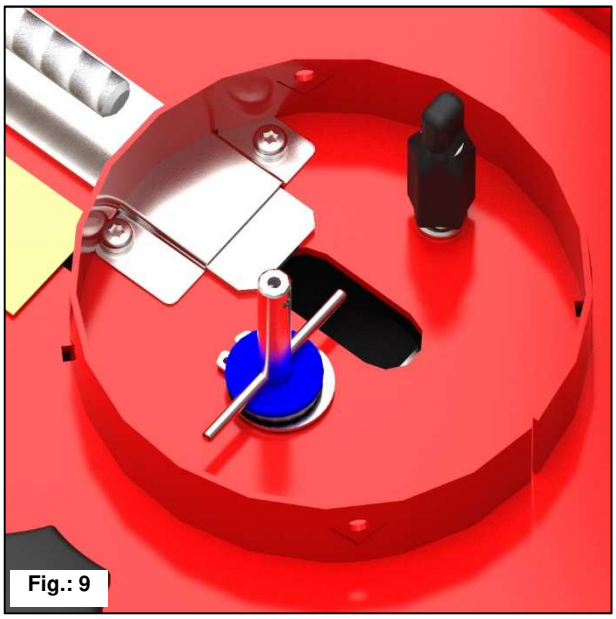


Fig.: 9

6.4 Disc de împrăştiere, distribuţie transversală, palete de împrăştiat

Discul de împrăștiere trebuie să se rotească în sens antiorar. Cu ajutorul paletelor de împrăştiat prevăzute la discul de împrăștiere, poate fi adaptat șablonul de împrăștiere la greutatea specifică (densitatea) a materialului de împrăștiere. Acest lucru asigură o distribuire transversală uniformă. Dacă distribuirea transversală nu este optimă, în cazul unor anumite lățimi de împrăștiere și materiale de împrăștiere, trebuie să se regleze paletele de împrăştiat luându-se în calcul următoarele considerente:

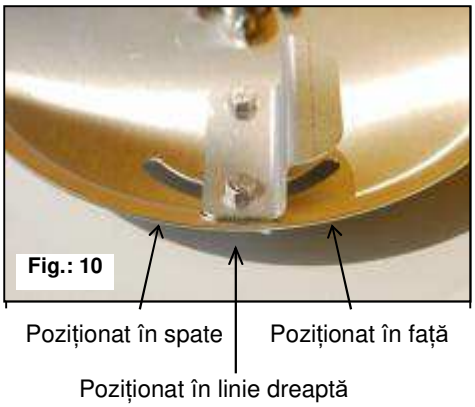


Fig.: 10

SUGESTIE: În cazul în care paletele de împrăştiat sunt poziționate la partea din față, materialul de însămânţare cade de pe disc puțin mai târziu și dispozitivul împrăștie puțin mai mult material spre partea dreaptă (dacă se privește din fața distribuitorului). În cazul în care paletele de împrăştiat sunt poziționare la partea din spate, materialul de însămânţare cade de pe disc puțin mai devreme și dispozitivul împrăștie puțin mai mult material spre partea stângă.

În cazul în care ați optat pentru o placă de împrăştiere de precizie (accesoriu), montați-o la partea din față a echipamentului ES 100 M1 Classic. Aceasta este adecvată pentru lățimi de lucru mici (până la cca. 4 m) și asigură împrăștierea cu precizie a semințelor în tăvălug.

INDICAȚIE: Vana glisantă se deschide abia când platanul de împrăștiere se rotește!

6.5 Deflectoare (table de ghidare)

În cazul unor lățimi și unor cantități normale de împrăștiere, aceste deflectoare nu sunt necesare. Cu ajutorul deflectoarelor livrate, care sunt fixate pe partea dreaptă sau stângă pe filetul prevăzut în acest scop din spatele discului de împrăștiere, puteți influența conul de împrăștiere astfel încât acesta să fie optim pentru domeniul dumneavoastră de utilizare.

Fig.: 11

<u>Două exemple de utilizare:</u>

- În cazul în care doriți să împrăștiați pe o sigură parte, montați deflectorul mai lung pe o singură parte a distribuitorului. Înșurubați-l cu cele 6 piulițe fluture pe filetul prevăzut la partea din spate a discului de împrăștiere.

- Ați montat dispozitivul de împrăștiere pe un cultivator sau dispozitiv asemănător. Urmăriți conul de împrăștiere și observați faptul că pe o parte a dispozitivului se împrăștie suprapus mai multe material decât pe cealaltă parte. Apoi, utilizați unul dintre deflectoarele scurte și limitați partea pe care se împrăștie suprapus mai mult material.

7 Tabele de împrăştiere

Valorile din aceste tabele se pot utiliza ca valori orientative, însă ele nu sunt totuși utilizabile în orice situație deoarece există mulți factori care joacă un rol determinant, respectiv pot surveni multe modificări (cum ar fi de ex. greutatea boabelor la mie, umiditatea semințelor, modificarea comportamentului la curgere și multe altele).

Iarbă **Grass** **Herbe** Lolium perenne (cu știfturi de tensionare montate la partea inferioară)												
Lăţime de lucru	2,5 m				4,0 m				6,0 m			
Turație	2 – 3				3 – 5				8 – 9			
Viteză de deplasare km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Deschidere vană glisantă												
15 kg/ha	4,8	5,1	5,7	5,9	3,9	4,3	5,2	5,5	3,8	4,0	4,5	5,5
25 kg/ha	5,2	5,5	7,0	8,2	5,0	5,3	6,6	7,2	6,0	7,5	8,2	9,0

Trifoi alb **White clover** **Trèfle Blanc** Trifolium repens												
Lăţime de lucru	3,0 m				6,0 m				12,0 m			
Turație	2				3				8			
Viteză de deplasare km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Deschidere vană glisantă												
10 kg/ha	1,0	1,2	1,4	1,6	1,3	1,5	1,8	2,0	1,6	1,9	2,1	2,3

Phacelia
Phacelia
Phacélie

Phacelia tanacetifolia

Lăţime de lucru	3,0 m				6,0 m				10,0 m			
Turaţie	2 – 3				4				9 – 9			
Viteză de deplasare km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Deschidere vană glisantă												
10 kg/ha	2,0	2,3	2,6	2,9	2,8	3,0	3,6	4,5	3,0	3,2	3,8	5,0

Muştar
Mustard
Moutarde

Sinapis Alba

Lăţime de lucru	3,0 m				6,0 m				15,0 m			
Turaţie	1 – 2				4				8 – 9			
Viteză de deplasare km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Deschidere vană glisantă												
15 kg/ha	1,6	1,9	2,1	2,3	2,0	2,3	2,5	3,0	2,8	3,5	4,5	6,0
25 kg/ha	2,2	2,6	3,2	3,4	3,0	3,3	4,0	5,5	4,0	4,8	6,5	8,5

Hrişcă
Buckwheat
Blé Noir

Fagopyrum

Lăţime de lucru	3,0 m			
Turaţie	2.			
Viteză de deplasare km/h	4	6	8	10
Deschidere vană glisantă				
50 kg/ha	6,0	7,0	8,0	9,5
80 kg/ha	7,0	9,0	10,0	

Măzăriche
Vetch
Vesce

Vicia

Lăţime de lucru	3,0 m				6,0 m				9,0 m			
Turație	2				4				6			
Viteză de deplasare km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Deschidere vană glisantă												
10 kg/ha	2,5	3,0	3,2	3,6	2,7	3,0	3,3	3,7	2,8	3,1	3,9	4,1
20 kg/ha	3,5	3,8	4,0	4,2	3,7	4,0	4,5	5,2	4,2	4,8	6,0	6,5
Reglaje paletă de împrăştiat	1 normal 1 jumătate în față				ambele normale				ambele normale			

Lucernă
Alfalfa
Lucernă

Medicago Sativa

Lăţime de lucru	3,0 m				6,0 m				9,0 m			
Turație	2				4				8			
Viteză de deplasare km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Deschidere vană glisantă												
10 kg/ha	1,5	1,7	1,8	2,0	1,2	1,8	2,0	2,3	2,0	2,2	2,8	3,0
20 kg/ha	2,0	2,5	2,7	2,9	2,5	3,0	3,6	3,6	3,0	3,3	3,9	4,3
Reglaje paletă de împrăştiat	ambele pe jumătate în față				1 normal 1 complet în față				1 normal 1 complet în față			

Trifoi roşu
Red Clover
Trèfle Rouge

Trifolium

Lăţime de lucru	3,0 m				6,0 m				9,0 m			
Turație	2				5 – 6				8 – 9			
Viteză de deplasare km/h	6	8	10	12	6	8	10	12	6	8	10	12
Deschidere vană glisantă												
15 kg/ha	2,8	3,3	3,5	4,0	1,6	1,8	2,0	3,5	1,9	2,5	2,9	3,5
20 kg/ha	3,3	3,8	4,2	4,5	1,8	2,2	2,8	3,5	2,5	3,2	3,6	4,0

Moluscocid lenticular
Slug lentils
Lentilles anti-limaces

Lăţime de lucru	12,0 m			15,0 m			18,0 m			20,0 m		
Turație	5 – 6			7 – 8			8 – 9			9 – 9		
Viteză de deplasare km/h	10	15	20	10	15	20	10	15	20	10	15	20
Deschidere vană glisantă												
3 kg/ha	2,2	2,8	3,0	2,2	3,0	3,3	2,3	2,7	3,0	2,2	2,7	3,2

Metarex INOV
Metarex INO
Metarex TDS

Slug pellets
Metarex grains anti-limaces

Lăţime de lucru	12,0 m			15,0 m			20,0 m			24,0 m		
Turație	5 – 6			7 – 8			8 – 9			9 – 9		
Viteză de deplasare km/h	10	15	20	10	15	20	10	15	20	10	15	20
Deschidere vană glisantă												
5 kg/ha	3,2	3,8	4,5	3,3	3,8	4,3	3,5	4,2	4,9	3,5	4,5	5,5

Allowin/Allowin Quattro												
Lăţime de lucru	12,0 m			15,0 m			20,0 m			24,0 m		
Turație	5 – 6			7 – 8			8 – 9			9 – 9		
Viteză de deplasare km/h	10	15	20	10	15	20	10	15	20	10	15	20
Deschidere vană glisantă												
5 kg/ha	3,4	3,9	4,5	3,2	3,6	4,5	3,3	4,1	4,8	3,6	4,5	5,5

Clartex Neo Slug-off												
Lăţime de lucru	12,0 m			15,0 m			20,0 m			24,0 m		
Turație	5 – 6			7 – 8			8 – 9			9 – 9		
Viteză de deplasare km/h	10	15	20	10	15	20	10	15	20	10	15	20
Deschidere vană glisantă												
5 kg/ha	2,5	4	4,5	3,2	3,8	4,2	3,5	4,1	4,9	3,7	4,5	5,5

SUGESTIE: Din când în când poate fi util să verificați setările cantității de împrăștiere. În cazul lățimilor mari de lucru, trebuie să se ia în calcul viteza vântului, pentru a evita erorile de împrăștiere.

INDICAȚIE: Vana glisantă se deschide abia când platanul de împrăștiere se rotește!

Lățimea maximă de lucru depinde inclusiv de tensiunea bateriei!

8 Simbolurile afișate și semnificația acestora

Codurile mesajelor de eroare au fost realizate pentru a supraveghea funcționarea regulamentară a dispozitivului și pentru a informa utilizatorul atunci când nu mai este posibilă funcționarea regulamentară a dispozitivului.

Problema	Cauză	Posibilă remediere
„b“ eroare baterie se aprinde intermitent pe display! Se va închide vana glisantă și se va opri motorul! **Dispozitivul nu poate fi pus în funcțiune!**	Tensiunea bateriei este prea redusă sau există oscilații prea puternice	Verificați sistemul electric de bord și bateria.
	Atenție: Dacă bateria este încărcată cu un încărcător care se află în regimul de funcționare „Start”, acest fapt poate conduce la apariția de vârfuri de tensiune! Acestea pot deteriora dispozitivul!	Cuplați încărcătorul, verificați sistemul electric de bord și bateria.
„E“ Error se aprinde intermitent pe display	Rupere de cablu motor	Verificați cablajul și mobilitatea discului de împrăștiere.
	Motor blocat (=mobilitate redusă)	Verificați cablajul și mobilitatea discului de împrăștiere.

9 Întreţinere şi îngrijire

9.1 Generalităţi

Pentru a păstra aparatul într-o stare bună şi după o perioadă mai lungă de exploatare, trebuie să respectaţi vă rugăm următoarele indicaţii specificate:

- ✓ În anexa „Pentru siguranţa dumneavoastră…”, găsiţi câteva din prescripţiile fundamentale de siguranţă pentru întreţinere.
- ✓ Piesele originale şi accesoriile sunt concepute special pentru maşinile respectiv aparatele respective.
- ✓ Atragem atenţie în mod explicit că piesele originale şi accesoriile care nu sunt livrate de către noi nu sunt nici verificate şi nici autorizate de către noi.
- ✓ Montarea şi/sau utilizarea unor astfel de produse pot în consecinţă, în anumite condiţii, modifica sau afecta negativ caracteristicile indicate ale aparatului dumneavoastră. Pentru daune care rezultă prin utilizarea de piese şi accesorii neoriginale este exclusă responsabilitatea producătorului.
- ✓ Modificările arbitrare, precum şi utilizarea de piese constructive şi de ataşare la maşini exclud responsabilitatea producătorului.

- ✓ Restrângeţi toate îmbinările înşurubate după cel târziu 3 şi încă o dată după cca. 20 ore de funcţionare şi controlaţi-le ulterior în mod regulat. (şuruburile slăbite pot determina daune consecutive considerabile care nu sunt acoperite de garanţie.)
- ✓ Prin curăţarea cu o presiune prea mare pot surveni daune la vopsea.
- ✓ În timpul iernii, protejaţi aparatul de rugină cu agenţi ecologici.
- ✓ Parcaţi aparatul protejat împotriva intemperiilor.
- ✓ Nu efectuaţi curăţarea aparatului cu apă. Este recomandată curăţarea aparatului cu aer comprimat.

9.2 Amplasarea plăcuţei de tip cu date tehnice

Plăcuța de tip se află la partea dreaptă, în fața capacului motorului vanei glisante, dacă se privește din față.

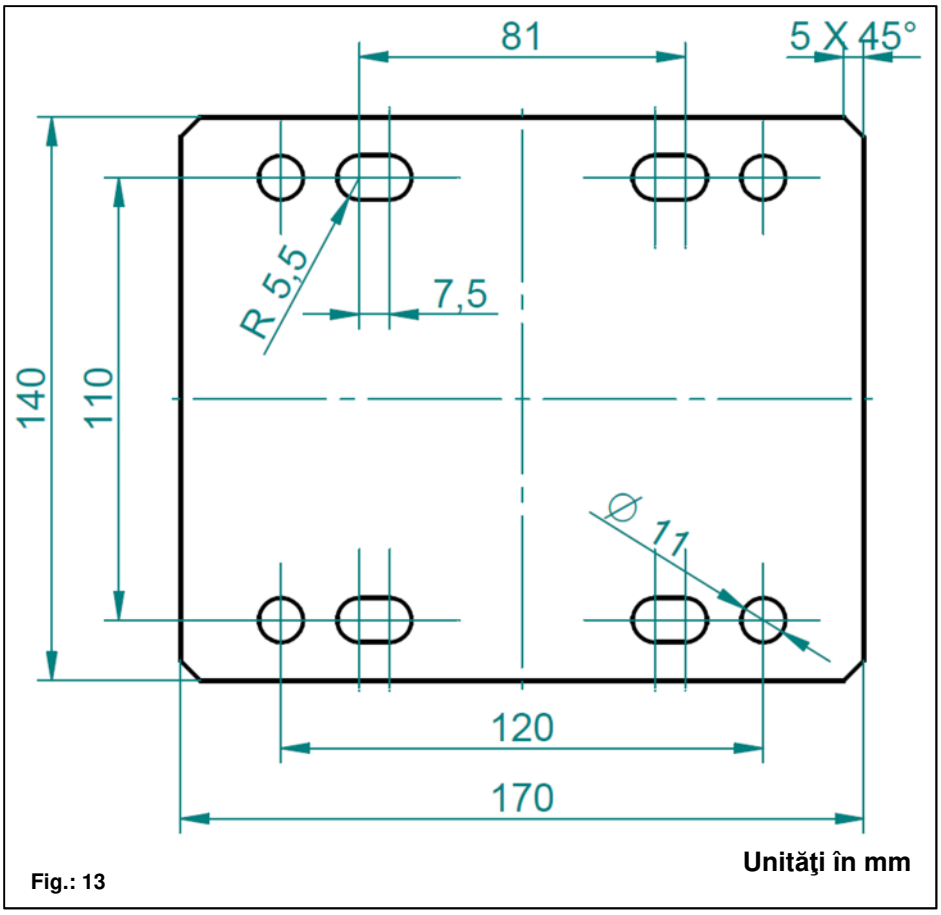
În cazul întrebărilor sau cazurilor de garanţie, vă rugăm să ne specificaţi întotdeauna numărul de fabricaţie al maşinii dumneavoastră.

Fig.: 12

10 Date tehnice

Denumire:	ES 100 M1 Classic
Capacitate buncăr:	105 Litri
Greutate:	29 kg
Dimensiuni (H x B x T) (înălţime x lăţime x adâncime):	900 x 520 x 600 mm
Lățime max. de împrăștiere:	24 m
Lățime de lucru recomandată:	20 m
Alimentare curent electric:	12V, 25A
Date motor (putere):	170 wați
Consum de curent motor:	25 de amperi la pornire, 14 amperi în regim de funcționare normal
Domeniu de turație max.:	2600-3000 rot/min
Categorie de ataşare::	cat. II

Şablonul găurilor contraplăcii:



Unităţi în mm

Fig.: 13

11 Accesorii

11.1 Prelungitor cablu 5 m (4 pini)

Acest prelungitor al cablului este necesar dacă mașina de prelucrare a solului este mai lungă decât cablul de 6 m montat din fabrică sau pentru a permite o poziționare practică a cablului.

Complet de livrare: 1 prelungitor de cablu
Număr de comandă: Cod art: 00410-2-035

Fig.: 14

11.2 Suport perete bord

Pentru o fixare practică şi mai simplă la vehicule de tip prici sau pick-up.

Set de livrare: 1 suport perete bord
Număr de comandă: Cod art: 00300-1-001

Fig.: 15

11.3 Suport quad

Pentru montarea echipamentului dumneavoastră ES 100 M1 Classic pe ATV sau Quad există la noi un suport de quad ca accesoriu.

Set de livrare: 1 suport quad
Număr de comandă: Cod art: 00300-2-135

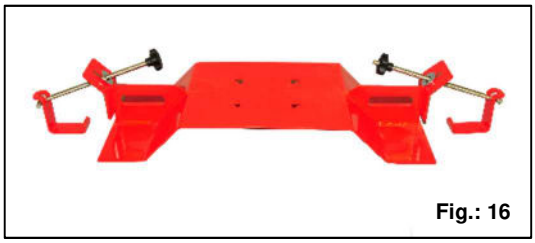


Fig.: 16

11.4 Suport quad reglabil pe înălţime

Pentru montarea echipamentului ES 100 M1 Classic pe un Quad/ ATV.

Set de livrare: 1 suport quad reglabil pe înălțime
Număr de comandă: Cod art: 00300-2-022

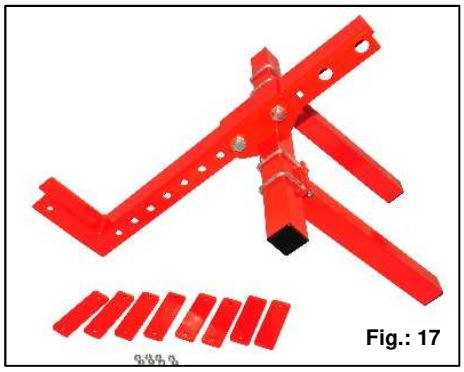


Fig.: 17

11.5 Placă de împrăştiere de precizie

În cazul în care doriți să utilizați echipamentul dumneavoastră ES 100 M1 Classic pentru lățimi de lucru mici puteți achiziționa și o placă de împrăștiere de precizie. Aceasta a fost dezvoltată special pentru lăţimi de lucru mici (până la cca. 4 m) şi are ca efect împrăştierea seminţelor cu precizie în tăvălug (respectiv înainte de acesta).

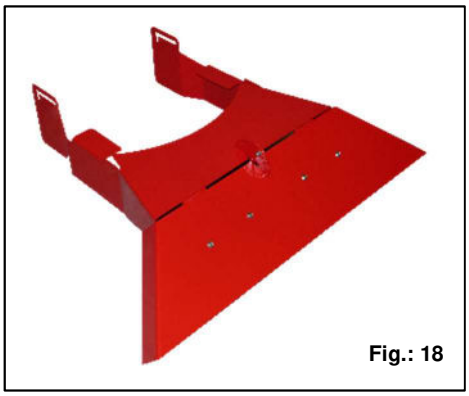


Fig.: 18

Set de livrare: 1 placă de împrăștiere de precizie

Număr de comandă: Cod art: 02001-1-103

11.6 Buncăr pentru testul de calibrare

Opțional, se poate comanda și un buncăr pentru testul de calibrare ca accesoriu, pentru a permite o calibrare exactă.

Fig.: 19

Set de livrare: 1 buncăr pentru testul de calibrare

Număr de comandă: Nr. art.: 02001-1-101

11.7 Pungăpentru testul de calibrare

Opțional, se poate comanda și o pungă pentru testul de calibrare ca accesoriu, pentru a permite o calibrare exactă.

Fig.: 20

Set de livrare: 1 pungă pentru testul calibrare + cântar

Număr de comandă: Cod art: 02001-1-101

12 Ideea mea

Mașina ES 100 M1 Classic a fost dezvoltată și testată un timp îndelungat. De la prima idee până la fabricaţia de serie a trecut mult timp. A fost solicitată o implicare mare a fiecărui angajat în parte şi a întregii echipe de dezvoltare.
Lucrăm împreună cu universităţi, specialişti din practică şi comandăm lucrări de cercetare.

Totuşi, cea mai valoroasă experienţă este aceea din practică. Principiul nostru:

„Inspirat de agronomi și realizat de profesionişti."

Din acest motiv, DUMNEAVOASTRĂ sunteţi cea mai importantă persoană în dezvoltarea unei maşini agricole pentru utilizarea în practică.
Fără să ne asumăm părerile, experienţele, entuziasmul, dorinţele dumneavoastră şi chiar şi nemulțumirile dumneavoastră și să le luăm în serios, nu este posibilă dezvoltarea în continuare şi o îmbunătăţire continuă a maşinilor noastre.

Pentru aceasta, vă oferim acum şansa să vă implicaţi efectiv în dezvoltarea şi îmbunătăţirea maşinilor noastre.

Scrieţi-ne ce experienţe pozitive şi negative aţi avut cu maşina.
Scrieţi-ne propunerile de îmbunătăţire şi dorinţele!
Faceţi fotografii sau desene de mână, suntem deschişi şi recunoscători pentru orice informaţie indiferent de forma ei.
Expediaţi aceste informaţii la **meineidee@apv.at** sau trimiteţi prin fax la +43/(0)2913/8002 sau expediaţi o scrisoare la adresa noastră. Parola: Ideea mea.
Informaţiile ajung direct la Departamentul nostru de proiectare şi sunt discutate şi luate în considerare. Vă rugăm nu uitaţi să specificaţi numărul de serie al maşinii dumneavoastră.

Vă rugăm să aveţi înţelegere că nu putem prelua propuneri de îmbunătăţire la telefon deoarece această procedură este prea complicată din punct de vedere organizatoric. Dacă totuşi mai doriţi să ne contactaţi personal, puteţi să vă faceţi cunoscute experienţele angajaţilor noştri din vânzări în cadrul târgurilor şi zilelor pe câmp. În cazul problemelor urgente vă stăm bineînţeles imediat la dispoziție. Vă rugăm să ne contactaţi telefonic sau să vă adresați întrebarea partenerului nostru de vânzare din regiunea dumneavoastră.

Ideile bune sunt pentru noi importante – din acest motiv veţi fi şi recompensaţi. Dacă una din ideile dumneavoastră este pusă în practică, veţi primi o recunoaştere drept mulţumire.

Vă mulţumesc în avans pentru propunerile constructive şi rămân al dumneavoastră

Cu salutări cordiale

Ing. Gregor Witzmann, MSc
Dezvoltare/Proiectare

13 Indicaţii de siguranţă

Pentru siguranţa dumneavoastră…

Această anexă la manualul cu instrucţiuni de exploatare cuprinde reguli de comportament generale pentru o utilizare conformă cu destinaţia a aparatului şi indicaţii de tehnica siguranţei pe care trebuie să le respectaţi obligatoriu pentru protecţia dumneavoastră personală.

Enumerarea este foarte cuprinzătoare, anumite indicaţii nu se referă exclusiv la aparatul livrat. Rezumarea indicaţiilor vă reaminteşte de regulile de siguranţă adesea omise din punct de vedere accidental la utilizarea de zi cu zi a maşinilor şi aparatelor.

13.1 Utilizarea conform destinaţiei

Acest aparat este construit exclusiv pentru utilizarea uzuală la lucrări agricole (utilizare conformă cu destinaţia).

Orice altă utilizare este considerată ca neconformă cu destinaţia. Pentru daunele rezultate din aceasta producătorul nu îşi asumă responsabilitatea, utilizatorul îşi asumă singur riscul.

Utilizarea conformă cu destinaţia presupune şi respectarea condiţiilor de exploatare, întreţinere şi mentenanţă prescrise de către producător.

Este permisă utilizarea, întreţinerea şi reparaţia aparatului numai de persoane care sunt familiarizate cu aceste operaţiuni şi sunt instruite referitor la pericole. Predaţi mai departe altor utilizatori toate instrucţiunile de siguranţă.

Distribuitorul monodisc nu trebuie utilizat pe timp de ploaie sau furtună.

Trebuie respectate prescripţiile de prevenire a accidentelor relevante, precum şi toate celelalte reguli recunoscute de tehnica siguranţei, medicina muncii şi de circulaţie pe drumurile publice.
Modificările arbitrare efectuate la aparat exclud orice responsabilitate a producătorului pentru daunele consecvente ale acestei acţiuni.

13.2 Indicaţii generale de tehnica siguranţei şi prescripţii de prevenire a accidentelor

- Înainte de fiecare punere în funcţiune verificați aparatul şi tractorul referitor la siguranţa circulaţiei şi exploatării!
- Aparatele trebuie verificate de unitatea de exploatare periodic (înaintea fiecărei utilizări) cu privire la rupturi și fisuri, scurgeri, puncte de abraziune, șuruburi și îmbinări cu șuruburi desfăcute/slăbite, vibrații, zgomote neobișnuite și funcționarea corectă.
- Respectaţi prescripţiile general valabile de siguranţă şi prevenire a accidentelor!
- Panourile de avertizare şi indicaţiile aplicate pe aparat oferă indicaţii importante pentru o utilizare fără pericole; respectarea lor foloseşte siguranţei dumneavoastră!
- La utilizarea drumurilor publice respectaţi reglementările respective!
- Înainte de începerea lucrului, familiarizaţi-vă cu toate dispozitivele şi elementele de acţionare precum şi cu funcţiile lor. În timpul lucrului este prea târziu!
- Trebuie asigurată vizibilitatea asupra distribuitorului monodisc montat și a zonei periculoase de deplasare pentru verificarea procesului.
- Îmbrăcămintea utilizatorului trebuie să stea strâns pe lângă corp! Evitaţi îmbrăcămintea largă!
- Dacă este cazul, trebuie să se utilizeze dispozitive de protecție a auzului
- Pentru evitarea pericolului de incendiu menţineţi maşinile curate!
- Înainte de pornire şi punerea în funcţiune, controlaţi zona din apropiere! (copii!) Acordaţi atenţie unei vizibilităţi suficiente!
- Nu este permisă deplasarea pe aparatul de lucru în timpul lucrului şi a deplasării de transport!
- Cuplaţi aparatul în mod regulamentar şi fixaţi numai la dispozitivele prescrise!
- Trebuie respectate prevederile referitoare la montare, precum și cerințele cu privire la tractor, în conformitate cu instrucțiunile de exploatare
- La cuplarea şi decuplarea aparatelor la sau de la tractor este necesară o precauţie deosebită!
- La montare, beneficiarul trebuie să acorde atenție respectării cerințelor cu privire la tractor, în conformitate cu instrucțiunile de exploatare, precum și conectării corecte a racordurilor conform instrucțiunilor de exploatare.
- La montare, beneficiarul trebuie să cupleze distribuitorul monodisc la tractor prin intermediul unui cuplaj metalic.
- Aplicaţi greutăţile întotdeauna conform reglementărilor la punctele de fixare prevăzute în acest sens!
- Respectaţi sarcina pe osie, greutatea totală şi dimensiunile de transport!
- Verificaţi şi eventual ataşaţi dotările de transport ca de ex. sistemul de iluminare, dispozitivele de avertizare şi eventualele dispozitive de protecţie!
- Piesele de decuplare trebuie să fie suspendate liber în cuplajele rapide şi nu este permis să se autodeclanşeze în poziţia cea mai joasă!

- În timpul deplasării, nu părăsiţi niciodată locul şoferului!
- Comportamentul de deplasare, capacitatea de conducere şi frânare sunt influenţate prin aparatele şi greutăţile de balast ataşate sau remorcate. Pentru aceasta, acordaţi atenţie capacităţii suficiente de conducere şi frânare!
- În cazul deplasării în curbe, luaţi în considerare lăţimea ieşită în afară şi /sau masa centrifugală a aparatului!
- Puneţi în funcţiune aparatul numai atunci când toate dispozitivele de protecţie sunt montate şi în poziţie de protecţie!
- Viteza de deplasare a tractorului la executarea etapelor de lucru trebuie menținută conform instrucțiunilor de exploatare și în funcție de tipul de semințe, între 1 și 20 km/h.
- Beneficiarul trebuie să se asigure că în apropierea dozatorului monodisc nu staționează nicio persoană, atunci când acesta este deplasat prin intermediul sistemului hidraulic al tractorului. Control vizual efectuat de şofer. Beneficiarul trebuie să se asigure că distribuitorul monodisc nu poate fi coborât în timpul deplasării rutire (supapă de blocare de la sistemul hidraulic al tractorului sau dispozitiv asemănător).
- Se interzice staționarea persoanelor în zona periculoasă a distribuitorului monodisc. Control vizual efectuat de şofer!
- Este interzisă staţionarea în zona de lucru!
- Nu staţionaţi în zona de rotaţie şi de pivotare a aparatului!
- Este permisă acţionarea cadrelor rabatabile hidraulice numai atunci când nu staţionează persoane în zona de basculare.
- La piesele acţionate de forţe exterioare (de ex. hidraulic) se găsesc locuri de strivire şi forfecare!
- La aparatele cu rabatare manuală, acordaţi atenţie întotdeauna unei bune stabilități proprii!
- În cazul aparatelor cu deplasare rapidă cu scule de exploatare a solului: pericol după ridicare din cauza masei centrifuge! Apropiaţi-vă abia după ce sunt în repaus complet!
- Înainte de părăsirea tractorului, așezați aparatul pe sol, opriţi motorul şi scoateţi cheia din contact!
- Între tractor şi aparat nu este permis nimănui să staţioneze, fără ca vehiculul să fie asigurat împotriva deplasării accidentale prin frâna de parcare şi/sau pene de roţi!
- Asiguraţi în poziţie de transport cadrele rabatate închis şi dispozitivele de ridicare!
- Basculaţi închis şi blocaţi braţele de prindere Packer înainte de deplasarea pe drumurile publice!
- Blocaţi marcatorul de urmă în poziţie de transport!
- În cazul umplerii recipientului cu boabe pentru melci sau alte preparate toxice similare, trebuie umplut numai atât cât este necesar pe termen scurt. În timpul umplerii trebuie purtată îmbrăcăminte de protecţie, mânuşi de protecţie, precum şi protecţie pentru faţă şi ochi.
- Respectaţi indicaţiile de avertizare ale producătorului specificate pe ambalaj. Boabele de seminţe utilizate în distribuitorul dumneavoastră ar putea fi toxice!
- Niciodată nu ajungeţi cu mâinile, bucăţi de îmbrăcăminte etc. în zona pieselor în rotaţie!
- Menţineţi distanţa atunci când maşina este conectată!
- Nu priviţi niciodată în conul de împrăştiere!
- Resturile de produs trebuie introduse din nou în ambalajul original. Nu este permis ca resturile să ajungă necontrolat în mediu.

- Nu sunt cunoscute efecte negative ale pesticidelor aprobate asupra materialelor utilizate.
- Lucrările de reparaţie, întreţinere şi curăţarea, precum şi remedierea defecţiunilor în funcţionare trebuie efectuate numai cu acţionarea deconectată şi cu motorul oprit!

13.3 Aparate ataşate

- Înainte de ataşarea şi detaşarea aparatelor la ancorare în trei puncte, aduceţi dispozitivele de operare în poziţia din care este exclusă o ridicare sau coborâre accidentală!
- La ataşarea în trei puncte trebuie să coincidă categoriile de ataşare la tractor şi aparat sau trebuie corelate!
- În zona barei cu fixare în trei puncte există pericolul de vătămare prin puncte de strivire şi forfecare!
- La acţionarea operării exterioare pentru ataşarea în trei puncte, nu păşiţi între tractor şi aparat!
- În poziţia de transport a aparatului, acordaţi atenţie întotdeauna la blocarea laterală suficientă a barei în trei puncte a tractorului!
- La circulaţia pe drumurile publice cu aparatul ridicat, maneta de operare trebuie să fie blocată împotriva coborârii!

13.4 Întreţinere

- În principiu, efectuaţi lucrările de reparaţie, întreţinere şi curăţare, precum şi remedierea defecţiunilor în funcţionare numai cu acţionarea deconectată când motorul este oprit! – Scoateţi cheia de aprindere! – Deconectaţi aparatul!
- Verificaţi în mod regulat piuliţele şi şuruburile dacă sunt strânse şi, dacă este necesar, restrângeţi!
- În cazul lucrărilor de întreţinere cu aparatul ridicat, efectuați întotdeauna asigurarea prin elemente de reazem adecvate!
- În cazul schimbării sculelor de lucru care au tăişuri, utilizaţi mânuşi adecvate!
- Evacuaţi ca deşeu în mod regulamentar uleiurile, vaselinele şi filtrele!
- Înaintea lucrărilor la instalaţia electrică, întrerupeţi întotdeauna alimentarea curentului electric!
- La executarea de lucrări de sudură electrice la tractor şi aparatele ataşate, decuplați cablurile de la generator şi de la baterie!
- Piesele de schimb trebuie să corespundă cel puţin cerinţelor tehnice stabilite de către producătorul aparatului! Acest lucru este asigurat numai de piesele originale!
- Nu efectuaţi curăţarea aparatului cu apă. Este recomandată curăţarea aparatului cu aer comprimat.
- Se recomandă curățarea cu aer comprimat conform instrucțiunilor de întreținere. În acest scop trebuie utilizat echipamentul individual de protecţie.
  Curățarea trebuie efectuată cu mașina coborâtă, oprită și asigurată împotriva repornirii.

- Dispozitivele trebuie verificate periodic de către beneficiar (înaintea fiecărei utilizări) cu privire la rupturi și fisuri, scurgeri, puncte de abraziune, șuruburi și îmbinări filetate slăbite, vibrații și funcționare corectă. Aparatele trebuie curăţate periodic cu aer comprimat. Lucrările de întreţinere şi curăţare trebuie efectuate cu maşina coborâtă, oprită şi asigurată împotriva repornirii. Nu este permis să se lucreze sub maşină.

ATENŢIE: ne rezervăm dreptul de a corecta erorile de tipar și toate datele fără garanție!

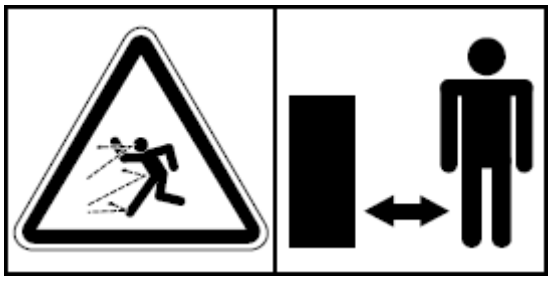
14 Marcajede securitate

Vă rugăm să respectaţi în mod deosebit autocolantele de pe aparat! Acestea vă indică pericole deosebite!

Înainte de punerea în funcţiune, citiţi şi acordaţi atenţie manualului cu instrucţiuni de exploatare!

În caz de operare eronată pot surveni vătămări grave!

Înainte de punerea în funcţiune, citiţi şi acordaţi atenţie manualului cu instrucţiuni de exploatare!



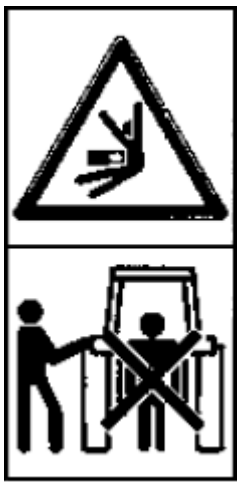
Pericol cauzat de piesele proiectate în exterior;
Respectaţi distanţa de siguranţă!

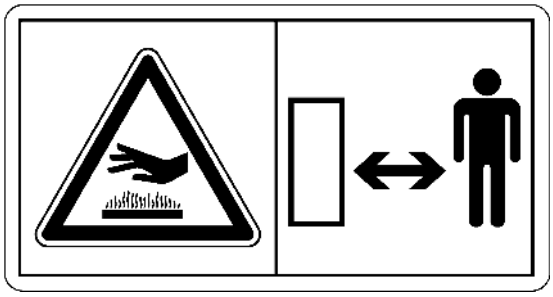
În timpul deplasării, nu staţi în picioare pe maşină!

Înaintea lucrărilor de întreţinere, opriţi obligatoriu motorul şi scoateţi cheia din contact!

Niciodată nu apucaţi cu mâna în zona cu pericol de strivire atât timp cât acolo piesele se pot mişca!

La remorcare şi la acţionarea sistemului hidraulic nu este permis nimănui să stea între maşini!



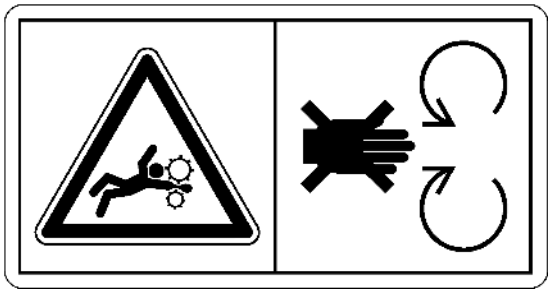


Menţineţi o distanţă suficientă faţă de suprafeţele fierbinţi!

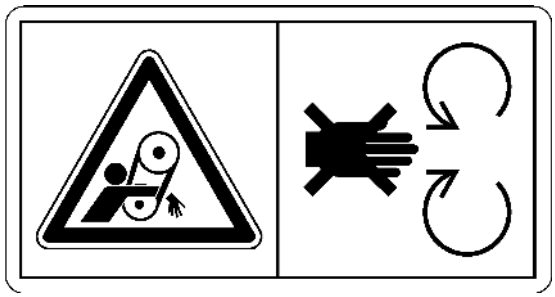
Nu vă urcaţi pe piesele aflate în rotaţie; utilizaţi treapta prevăzută!

Pericol din cauza pieselor proiectate în exterior;
Respectaţi distanţa de siguranţă!

Precauţie la fluidelece ies cu presiune înaltă!
Respectați indicația din instrucțiunile
de exploatare!



Menţineţi o distanţă suficientă faţă de piesele maşinii în rotaţie!



Când motorul este în funcţiune, nu deschideţi sau nu îndepărtaţi niciodată dispozitivele de protecţie!

Suprafeţe fierbinţi!
Nu atingeţi!

Pericol de vătămare datorită pieselor în rotație.
În timpul manipulării, deconectaţi şi separaţi maşina de la alimentare!

Pericol de vătămare datorită pieselor în rotaţie. Lucraţi numai cu capacele montate!

Nu apucaţi cu mâna în piesele aflate în rotaţie.
În timpul manipulării, deconectaţi şi separaţi maşina de la alimentare!

Exploataţi aparatul numai cu acoperire montată!

Calitate pentru profesionişti

Inspirat de către agricultori & realizat de către profesionişti

www.apv-romania.ro

APV - Technische Produkte GmbH
ZENTRALE
Dallein 15
AT - 3753 Hötzelsdorf

Tel.: +43 / (0)2913 / 8001
Fax: +43 / (0)2913 / 8002

www.apv.at
office@apv.at

APV Romania
Str. Recoltei, Nr. 4 - jud. Timis
305400 Jimbolia, Romania
Tel.: +40 (0) 722 822341
office@apv-romania.ro
www.apv-romania.ro